

Deutsche Reichspost

Postkarte



An
Herrn Dr. J. Goldziker

in

Budapest IV

Wohnung
(Straße und Hausnummer)

Hollo-utca 4.

32.24

Hochgeehrter Freund! Berlin N, 29/5 1897.

Wenn Sie mit einer verdorbenen Dichter-
stelle sich vergeblich geplagt haben, so ist es
sehr unwahrscheinlich, daß ich sie herstellern
könnte. Nun ist auch die Hassoun'sche Ausg.
des Hafis weder in meinem Besitz, noch auf
der Kgl. Bibliothek. Wenn ich mir auch keinen
besseren Erfolg versprochen hätte, so wollte ich
es doch sonst an der Bemühung Hafis nicht
fehlen lassen. Darf ich mir unter sol-
chen erschwerten Umständen einen
Vorschlag erlauben, so möchte ich Ihnen
anheimgeben, ob nicht ²⁷ بَيْدُخَاءُ قَرْدَدٌ
lesen sei. Da ²⁷ قَرْدَدٌ ein hochgelegenes Ort
sein soll (Hafez's a 7, 15), u. da ⁵ باذِخٌ hochge-
legen von e. Ort bedeutet, so wären das zwei
Freuen erwähneter passende Attribute des
Orts. - Die oriental. Drucke können einen
schon plagen. Gestern hatte ich im Aghani II, 52,
ع ²⁷ الخلق 5, worfür natürlich ع ²⁷ zu lesen
ist. - Sollte obiger Vorschlag auch nicht zurei-
chen, so freut es mich doch durch den Versuch
von Ihnen wieder vernommen zu haben. Herzlichen Gruß
von Haus zu Haus
M J Basth.